

2015학년도 제1학기 학위청구논문 제출 자격시험 박사과정 한문 시험 문제지 (시험시간 120분)

一. 아래 문장을 우리말로 번역하시오(2x 30=60)

1. 道統在於君相 則道行於一時 澤流於後世 道統在於匹夫 則道不能行於一世 而只傳於後學 若道統失傳 並與匹夫而不作 則天下貿貿 不知所從矣 周公歿 百世無善治 孟軻死 千載無眞儒 此之謂也 今臣謹因先儒之說 歷敍道統之傳 始自伏羲 終於朱子 朱子之後 又無的傳 此臣所以長吁永歎 深有望於殿下者也 今人既以道學 爲高遠難行 而且以古今異宜 爲不易之定論 夫自開闢以來 至于今日 不知其幾千歲 而天地混淪磅礴之形 猶舊也 山川流峙之形 猶舊也 草木鳥獸之形 猶舊也 以至於斯人之宮室 衣服飲食器用 皆因聖人之制作 以養其生 不能闕廢 而獨於天敍天秩 因人心 本天理 亘萬古而不可變者 則乃安於數敗 以爲終不可復古者 抑何見歟 嗚呼 其亦不思而已矣(李珣『聖學輯要』)

2. 今也唯詁訓章句 其異同沿革 是考是察 曾不欲辨是非別邪正 以求其體行之術 斯又何法也 古之爲學者五 曰博學之 審問之 慎思之 明辨之 篤行之 今之爲學者一 曰博學之而已 自審問而下 非所意也 凡漢儒之說 不問其要領 不察其歸趣 唯專心志以信之 邇之不慮乎治心而繕性 遠之不求乎輔世而長民 唯自眩其博聞強記宏詞豪辨 以眇一世之陋而已 其有謬義邪說足以爲萬世之害者 則函受竝容 以爲天下之義理無窮 斯則先聖先王 其格言至訓 悉爲是湮晦而不章 磨滅而不立矣 豈不悲哉 若是者儒雅博洽 可愛可重 非不迥然善也 卒之不可以攜手同歸於堯舜周孔之門 斯所謂詁訓之學也(丁若鏞「五學論」)

二. 아래 문장을 우리말로 번역하시오(2x 20=40)

3. 夫天地者 萬物之逆旅 光陰者 百代之過客 而浮生若夢 爲歡幾何 古人秉燭夜遊 良有以也 況陽春 召我以煙景 大塊 假我以文章 會桃李芳園 序天倫之樂事 群季俊秀 皆爲惠連 吾人詠歌 獨慙康樂 幽賞未已 高談轉清 開瓊筵以坐花 飛羽觴以醉月 不有佳作 何伸雅懷 如詩不成 罰依金谷酒數 (李白 「春夜宴桃李園序」)

4. 凡爲天下國家有九經 曰修身也 尊賢也 親親也 敬大臣也 體群臣也 子庶民也 來百工也 柔遠人也 懷諸侯也 修身則道立 尊賢則不惑 親親則諸父昆弟不怨 敬大臣則不眩 體羣臣則士之報禮重 子庶民則百姓勸 來百工則財用足 柔遠人則四方歸之 懷諸侯則天下畏之(『中庸』)